

P	
Padfoot	Patmol
Parseltongue	Fourchelang
Peasegood Arnold	Bondupois Arnold
Pensieve	Pensine
Pepperup Potion	Pimentine
Pettigrew Peter	Pettigrow Peter
Philosopher's Stone	Pierre philosopale
Phoenix song	Chant du phénix
Pigwidgeon (or Pig)	Coquecigrue (ou Coq)
Platform 9 and 3/4	Voie neuf trois quart
Polyjuice Potion	Polynectar
Pomfrey, Madam	Pomfresh
Portkey	Portoloïn
Prang Ernie	Danlmur Ernie
Prefects	Préfet
Prior Incantato	Prior Incanto
Priori Incantatem	Priori incantatum
Protean Charm	Protéiforme
Pure-blood	Sang pur
Q	
Quaffle	Souaffle
Quibbler, The	Le Chicaneur
Quick-Quotes Quill	Plume à Papote
Quidditch pitch	Terrain de Quidditch
Quietus	Sourdinam
R	
Ravenclaw	Serdaigle
Remembrall	Rapelout
Riddle Tom	Jedusor Tom
Riddle Tom Marvolo	Jedusor Tom Elvis
Room of Requirement	Salle sur Demande
S	
S.P.E.W.	S.A.L.E.
Scabbers	Croûlard
Scrivenshaft s Quill Shop	Scribenpenne
Scurvy-grass	Cranson
Secret Keeper	Gardien du secret
Seeker	Attrapeur
Self-Defensive Spellwork	Les Sorts d Autodéfense
Shrieking Shack	Cabane hurlante
Shunpike Stan	Rocade Stan
Sickle	Mornilles
Silver Sword	Epée d argent
Skrewts	Scroutt
Sleeping Draught/Potion	Potion de sommeil
Slytherin	Serpentard

Snape Severus	Rogue Severus
Sneakoscope	Scrutoscope
Sneezewort	Achillée sternutatoire
Sorting	Répartition
Sorting Hat	Choixpeau
Spell	Enchantement
Spellbook	Grimoire
Sprout, Professor	Chourave
Squib	Cracmol
St. Mungo	Ste Mangouste
Stinksap	Empestine
Stoatshead Hill	Têtafoifouine
Stun	Stupéfixer
Stunning	Stupéfixion
Stupefy	Stupefix
Summoning Charm	Attraction
Switching	Transfert
T	
The Order of the Phoenix	Ordre du Phenix
Thestrals	Sombrals
Three Broomsticks	Trois Ballais
Time Travel	Retourneur de temps
Ton-Tongue Toffee	Praline longue langue
Triwizard Tournament	Tournoi des trois sorciers
Trophy room	Salle des trophées
U	
Umbridge Dolores Jane	Ombrage Dolores Jane
Unforgivable Curses	Sortilège impardonnable
Unplottable	Incartable
Unspeakables	Langue de plomb
W	
Wands	Baguette magique
Warty Harris	Laverue Harris
Weird Sisters	Bizzarr Sisters
Werewolf	Loups-garous
Whomping Willow	Saule cogneur
Winged Horses	Chevaux fantômes
Wizard	Sorcier
Wizenganot	Magenmagot
Wolfbane	Tue-loup
Wood Oliver	Dubois Olivier
Wormtail	Queudver
Y	
You-know-who	Tu-Sais-Qui
Goul	Goule
Noms à retrouver sur <a href="http://harrydico.net">http://harrydico.net</a>	

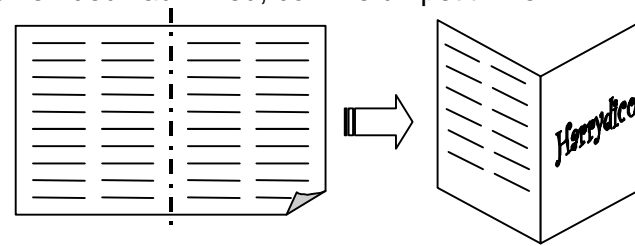
Pour vous aider à lire en anglais « Harry Potter et le Prince de sang mêlé », HarryDico vous offre cette sélection des noms les plus importants apparus dans les cinq premiers livres.

>>>Ne figurent que les noms différents d'une version à l'autre.<<<

Retrouvez ces noms et beaucoup d'autres sur <http://harrydico.net/>

Imprimer ces deux pages en recto-verso.

Pliez en deux au milieu, comme un petit livre.



Rangez-le dans le livre comme marque page.

# HarryDico

Bien sûr de nouveaux noms vont apparaître le 16 juillet dans le Tome 6 en anglais, nous comptons sur Jean-François Ménard pour nous les traduire avec brio ! (sortie prévue en français le 1<sup>er</sup> octobre 2005) D'autres noms figuraient dans les premiers livres mais sans paraître très importants : signalez-les et Harrydico publiera une suite à ce guide ! **contact@harrydico.net** et regardez le forum EHP : <http://encyclopedie-hp.org/forums/viewtopic.php?t=126>

Vos notes :

Accidental Magic Reversal Squad / Department	Département de réparation des accidents de sorcellerie
Aging Potion	Viellissement
Apparition (to apparate)	Transplaner
Asiatic Anti-Venoms	Antivenins Asiatiques
<b>B</b>	
<b>Bagman, Ludo</b>	<b>Verpey Ludo</b>
<b>Barnabas the Barmy</b>	<b>Barnabas le Follet</b>
Beater	Batteur
Blood Blisterpod	Sanguinole
<b>Bloody Baron, The</b>	<b>Baron sanglant</b>
Bludger	Cognards
<b>Bode Broderick</b>	<b>Moroz Broderick</b>
Boggart	Epouvantards
<b>Borgin and Burke</b>	<b>Barjow &amp; Beurk</b>
<b>Brown Lavender</b>	<b>Brown Lavande</b>
Bubble-Head Charm	Têtebulle
<b>Buckbeak</b>	<b>Buck</b>
Burrow, The	Terrier
Butterbeer	Bièreaubeurre
<b>C</b>	
<b>Cadogan, Sir</b>	<b>Chevalier du Catogan</b>
Canary transfiguration	Canari
Charm	Sortilège
Charms Corridor	Couloir des enchantements
Chaser	Poursuiveur
Chocolate Frogs	Chocogrenouilles
<b>Clearwater Penelope</b>	<b>Deaulaire Pénélope</b>
Code of Wand Use	Code d'utilisation des baguettes magiques
Committee for the Disposal of Dangerous Creatures	Commission d'Examen des Créatures dangereuses
Compendium of Common Curses and their Counter-Actions	Abrégé des sortilèges communs et de leurs contre-attaques
<b>Creevey Colin (Dennis)</b>	<b>Crivey Colin (Dennis)</b>
<b>Crookshanks</b>	<b>Pattenrond</b>
Cross-Species Switching	Métamorphose
<b>Crouch Bartemius</b>	<b>Croupton Bartemius</b>
Cruciatus Curse	Doloris
Crucio	Endoloris
Crystal balls	Boule de cristal
Curse (Curse Breaker)	Sort (Briseurs de sorts)
<b>D</b>	
Daily Prophet	Gazette du sorcier
Dark Arts Outsmarted, The	Les Forces du Mal surpassées
<b>Dark Lord, The</b>	<b>Seigneur des Ténèbres</b>

Dark Mark	Marque des ténèbres
Death Eaters	Mangemort
Deathday party	Anniversaire de mort
Decree for the Restriction of Underage Wizardry	Décret sur la restriction de l'usage de la magie chez les sorciers
Defense Against the Dark Arts	Défense contre les Forces du Mal
Dementor (Dementor kiss)	Détraqueur (Baiser du détraqueur)
Department for the Regulation and Control of Magical Creatures	Département de contrôle et de régulation des créatures magiques
Department of International Magical Cooperation	Département de la coopération magique internationale
Department of Magical Accidents and Catastrophes	Département des accidents et catastrophes magiques
Department of Magical Law Enforcement	Département de la justice magique
Department of Magical Transportation	Départements des transports magiques
Department of Mysteries	Départements des mystères
<b>Dervish and Banges</b>	<b>Derviche et Bang</b>
Desillusionment Charm	Désillusion
Diagon Alley	Chemin de traverse
Diary of Tom Riddle	Journal intime de Tom Jedusor
Dumbledore's Army	Armée de Dumbledore
Dungeon	Cachot
<b>E</b>	
Enchanted ceiling	Plafond enchanté
Entrance Hall	Hall d'entrée
Expecto Patronum	Spero patronum
Extendable Ears	Oreilles à rallonge
<b>F</b>	
<b>Fang</b>	<b>Crockdur</b>
<b>Fat Friar, The</b>	<b>Moine Gras</b>
<b>Fat Lady, The</b>	<b>La Grosse Dame</b>
<b>Fawcett, Miss S.</b>	<b>Faucett</b>
<b>Fawkes</b>	<b>Fumseck</b>
Fever Fudge	Berlingot de Fièvre
Fidelius Charm	Fidélitas
<b>Filch Argus</b>	<b>Rusard Argus</b>
Firebolt	Eclair de feu
Floo Powder	Cheminette Poudre de
<b>Floean Fortescue</b>	<b>Florian Fortarôme</b>
Flourish and Blotts	Fleury et Bott

<b>Fluffy</b>	<b>Touffu</b>
Forgetfulness Potion	Amnésie
<b>Fridwulfa</b>	<b>Fridluva</b>
<b>G</b>	
Galleon	Gallion
Gambol & Japes	Pirouette et Badin
Ghost	Fantôme
Giants	Géants
Girl's Toilets	Toilettes des Filles
Gobbledegook	Gobelbabil
Goblet of Fire	Coupe de Feu
Goblin	Gobelin
Golden Snitch	Vif d'or
Goul	Goule
<b>Grawp</b>	<b>Graup</b>
Great Hall	Grande Salle
Grim	Sinistros
<b>Griphook</b>	<b>Gripsec</b>
<b>Grubbly-Plank</b>	<b>Gobe-planche</b>
Gryffindor	Gryffondor
<b>H</b>	
Hag	Harpie
Hagrid's hut	Cabane d'Hagrid
Hanged Man, The	Le Pendu
<b>He-Who-Must-Not-be-Named</b>	<b>Celui-Dont-On-Ne-Doit-Pas-Prononcer-Le-Nom</b>
Hippogriff	Hippogriffe
Hog	Auberge de Pré-au-lard
Hog's Head	La Tête de Sanglier
Hogsmeade	Pré-au-lard
Hogwarts	Poudlard
Hogwarts Express	Poudlard express
<b>Hooch Rolanda</b>	<b>Bibine</b>
House-Elves	Elfe de maison
Howler	Beuglante
Hufflepuff	Poufsouffle
<b>I</b>	
Impediment Jinx	Entrave
Imperius Curse	Imperium
Improper Use Of Magic Office	Service des usages abusifs de la magie
International Code of Wizarding Secrecy	Code international du secret magique
Invisibility Cloak	Cape d'invisibilité
<b>K</b>	
Keeper of the Keys and Grounds	Gardien des clefs et des lieux
<b>Kettleburn</b>	<b>Brûlopot</b>

Knight Bus	Magicobus
Knockturn Alley	Allée des embrumes
Knut	Noise
<b>Kreacher</b>	<b>Kreattur</b>
Kwikspell	Vitmagic
<b>L</b>	
Leaky Cauldron, The	Chaudron baveur
Leeches	Sangues
Legilimency	Legilimancie
Leprechaun	Farfadets
Library	Bibliothèque
<b>Longbottom Neville</b>	<b>Longubat Neville</b>
Lovage	Livèche
Lycanthropy	Lycanthropie
<b>M</b>	
<b>Mad Eye</b>	<b>Fol oeil</b>
<b>Madam Puddifoot</b>	<b>Madame Pieddodu</b>
Magical Books	Livres magiques
Magical Drafts and Potions	Potions magiques
<b>Malfoy Draco (Lucius, Narcissa)</b>	<b>Malefoy Drago (Lucius, Narcissa)</b>
<b>Malkin, Madam</b>	<b>Madame Guipure</b>
Marauder map	Carte du maraudeur
Mediwizard	Médocomages
Merfolk	Étres de l'eau
Metamorphmagus	Métarmorphomage
Mirror of Erised	Miroir du riséd
<b>Moaning Myrtle</b>	<b>Mimi Geignarde</b>
<b>Moody Alastor</b>	<b>Maugrey Alastor</b>
Mud	Bourbe
Mudblood	Sang-de-Bourbe
Muggle	Moldu
Muggle Repelling	Repousse-Moldu
<b>N</b>	
<b>Nearly Headless Nick</b>	<b>Quasi-Sans-Tête Nick</b>
Niffler	Niffleur
<b>Norris Mrs.</b>	<b>Teigne Miss.</b>
Nose-biting teacups	Tasse à thé mordeuse
Number twelve, Grimmauld Place	n°12, square Grimmaurd
<b>O</b>	
Oblivator	Oubliator
Obliviate	Amnésie / Oubliettes
Occlumency	Occlumancie
OWLS	BUSE
Noms à retrouver sur <a href="http://harrydico.net">http://harrydico.net</a>	